



14^e PRIX DE LA CITOYENNETÉ BURGERSCHAPSPRIJS 2018

MARDI 13 NOVEMBRE 2018
DINSDAG 13 NOVEMBER 2018



FOUNDATION P&V

*emancipation participation
citizenship solidarity*

INHOUD

De Burgerschapsprijs 2018	p4
De Stichting P&V	p8
De laureaat	
Interview met Michel Pradolini	
“De straat was mijn universiteit, City Pirates mijn doctoraat”	p20
Laudatio: Marco Martiniello	p32
De leden van de jury	p36
De kunstenaar	
Philip Aguirre y Otegui	p38

CONTENU

Le Prix de la Citoyenneté 2018	p5
La Fondation P&V	p9
Le lauréat	
Interview avec Michel Pradolini	
“La rue était mon université, City Pirates mon doctorat”	p21
L'éloge: Marco Martiniello	p33
Les membres du jury	p37
L'artiste	
Philip Aguirre y Otegui	p39



FOUNDATION P&V

*emancipation participation
citizenship solidarity*

DE BURGERSCHAPSPRIJS 2018



Professor Olivier Servais, Voorzitter van de Stichting P&V

Olivier Servais is professor antropologie aan de UCLouvain (Université de Louvain) en is er voorzitter van het academisch onderwijzend personeel. Hij leidt het internationaal tijdschrift Social Compass, SAGE, Londen. Hij onderwijst tevens aan l'Université Saint-Louis-Bruxelles en aan l'Institut des Arts de Diffusion (IAD).

Naast zijn academische carrière is hij geëngageerd in het middenveld. Hij was voorzitter van de Pluralistische Scouts en Gidsen en bestuurder van verschillende sociale en culturele instanties. Hij is voorzitter van de Stichting P&V.

De Burgerschapsprijs belooft exemplarisch burgerschap: personen die op een voorbeeldige wijze vorm geven aan de doelstellingen en idealen van de Stichting, die ijveren voor een samenleving van actieve en geëngageerde burgers die kunnen opkomen voor hun eigen welzijn en geluk en die opkomen voor het welzijn en het geluk van anderen; burgers die meewerken aan een rechtvaardige, tolerante en respectvolle samenleving voor iedereen.

Vanaf 2015 wil de burgerschapsprijs beklemtonen dat men exemplarisch burger kan zijn in de maatschappijdragende instellingen, zoals de overheidsadministratie, de wetenschap, het bedrijfsleven, de media... Vanaf 2015 wordt daarom telkens één maatschappelijke sector gekozen waarin gezocht wordt naar mensen die in die sector hebben bijgedragen aan een rechtvaardige, tolerante en respectvolle samenleving. In 2017 werd de academische wereld in het daglicht gezet. In 2018 werd gekozen voor de sector van de sociale actie in de ruime zin.

De Stichting heeft aan een panel van personen uit verschillende sectoren van de samenleving (media, politiek, economie, overheid, cultuur, sociaal werk, wetenschap) gevraagd kandidaten voor te dragen voor de Prijs. Dit heeft een lijst met genomineerden opgeleverd, waaruit we de namen van de kandidaten selecteerden die minstens twee keer werden genomineerd. Deze namen werden voorgelegd aan een twintigkoppige jury, die in juni samenkwam om de laureaten van 2018 te selecteren.

LE PRIX DE LA CITOYENNETÉ 2018

Professeur Olivier Servais, Président de la Fondation P&V

Olivier Servais est professeur ordinaire d'anthropologie à l'UCLouvain (Université de Louvain) et président du Corps académique de cette université. Il dirige la Revue International Social Compass, SAGE, Londres. Il enseigne également à l'Université Saint-Louis-Bruxelles et à l'Institut des Arts de Diffusion (IAD).

Outre sa carrière académique, il est actif dans la société civile. Il a été président des Scouts et Guides Pluralistes et est administrateur de plusieurs institutions à vocation sociale ou culturelle. Il est président de la Fondation P&V.

Le Prix de la Citoyenneté récompense la citoyenneté exemplaire : des personnes qui expriment, de manière exemplaire, les missions de la Fondation et qui donnent ainsi forme à ses idéaux : œuvrer pour une société de citoyens actifs et engagés, qui peuvent agir pour leur bien-être et leur bonheur, ainsi que ceux des autres, et qui contribuent à la construction d'une société juste, tolérante et respectueuse de chacun.

Depuis 2015, le Prix de la Citoyenneté met l'accent sur le fait que l'on peut être un citoyen exemplaire dans des institutions sociétales, telles que l'administration publique, la science, les entreprises, les médias, ... Depuis 2015, nous sélectionnons à chaque fois un secteur sociétal dans lequel on recherchera des personnes qui ont apporté leur contribution pour une société juste, tolérante et respectueuse. En 2017, le secteur académique a été mis en avant. Cette année, nous avons choisi de mettre l'action sociale, au sens large, à l'honneur.

La Fondation a demandé à un panel de personnes issues de différents secteurs de la société (médias, politique, économie, autorités publiques, culture, travail social, sciences, etc.) de proposer des candidats pour le Prix. Cela a permis de dresser une liste de nominés, parmi lesquels nous avons sélectionné les noms des candidats qui avaient été nominés au moins deux fois. Ces noms ont été présentés à un jury composé de 20 membres, qui s'est réuni en juin pour désigner le lauréat de 2018.

Dit jaar koos de jury een Belgische persoonlijkheid. Michel Pradolini is niet alleen een succesvolle en geëngageerde ondernemer, maar hij is ook de oprichter, bezieler en voorzitter van City Pirates, een breed gedragen sociaal project en voetbalclub actief in verschillende wijken van Antwerpen, die 1.200 jongeren telt terwijl de wachtlijsten groeien.

Bij City Pirates draait het niet alleen om voetbal. De club wil de aandacht vestigen op haar maatschappelijke rol waarbij voetbal, en intussen ook muziek en dans, als sociaal cohesiemiddel dient in verschillende Antwerpse achterstandswijken waar veel jeugd opgroeit in relatieve armoede. Kinderen en jongeren krijgen bij City Pirates (speel) kansen en perspectieven. Ze ontwikkelen er competenties met aandacht voor gelijkwaardigheid, respect en engagement.

De Stichting P&V reikt haar Burgerschapsprijs aan Michel Pradolini voor zijn maatschappelijke engagement. Onder zijn beheer werd City Pirates een echt sociaal en inclusief project, dat niet alleen de jongeren

bereikt en betreft, maar ook de gezinnen integreert in de werking, evenals banden legt met maatschappelijke instanties: welzijn, school, jeugdrechtbank, arbeid ...

De jury waardeert zijn project omdat het bovendien ook een modelvoorbeeld van integratie in de grootstad is. Geen reactief of caritatief project, maar een echt structureel en proactief project. Het thema van migratie blijft onze samenleving verdelen, daarom acht de jury het zeer zinvol projecten die verbondenheid stimuleren in de kijker te zetten.

In de strijd tegen de verdeeldheid, de vreemding, het fatalisme en de individualisering van onze samenleving, belichaamt Michel Pradolini perfect de waarden waar de Stichting voor staat: solidariteit, emancipatie, burgerschap en participatie.

Marco Martiniello zal de laudatio uitspreken op de avond van de prijsuitreiking.

De laureaat krijgt een beeldhouwwerk van de kunstenaar Philip Aguirre y Otegui. •



Cette année, le jury a choisi de récompenser une personnalité belge. Michel Pradolini est non seulement un entrepreneur à succès et engagé, mais il est également le fondateur, instaurateur et président de City Pirates, un projet social largement soutenu et club de football, actif dans plusieurs quartiers d'Anvers, et comptant actuellement quelques 1200 jeunes, alors que les listes d'attente ne cessent de s'allonger.

Le projet City Pirates n'est pas uniquement centré autour du football. Le club souhaite mettre en avant le rôle social du football, et aujourd'hui également de la musique et de la danse. Selon Michel Pradolini, ces deux disciplines constituent un moyen de cohésion sociale au sein de quartiers défavorisés d'Anvers dans lesquels grandissent beaucoup de jeunes, et ce dans une pauvreté relative. Les enfants et les jeunes reçoivent, au sein de City Pirates, des opportunités (de jeu) et des perspectives. Ils peuvent également y développer des aptitudes, avec une attention toute particulière portée à l'égalité, le respect et l'engagement.

La Fondation P&V a choisi de remettre son Prix de la Citoyenneté à Michel Pradolini pour son engagement sociétal. Par son biais, City Pirates est devenu un projet véritablement social et inclusif qui ne concerne ou ne touche pas uniquement les jeunes, mais qui implique également les familles. Ce projet tisse aussi des liens avec des instances sociales telles que le bien-être, l'école, le tribunal de la jeunesse ou encore le travail.

Le jury apprécie ce projet parce qu'il est également un modèle exemplaire d'intégration au sein d'une grande ville. Ce projet ne se veut ni réactif ni caritatif, mais est véritablement structurel et proactif. Le thème de la migration continue de diviser notre société. C'est pour cette raison que le jury trouvait essentiel de mettre en avant un projet stimulant la solidarité au sens large.

Dans sa lutte contre la division, le repli sur soi, le fatalisme et l'individualisation de notre société, Michel Pradolini incarne parfaitement les valeurs que promeut la Fondation : solidarité, émancipation, citoyenneté et par-

ticipation.

Marco Martiniello prononcera l'éloge du lauréat lors de la soirée de remise du prix.

Le lauréat recevra cette année une sculpture de l'artiste Philip Aguirre y Otegui. •



© GebrandVanLynnck

DE STICHTING P&V



FOUNDATION P&V

*emancipation participation
citizenship solidarity*

De Groep P&V, die is ontstaan uit de coöperatieve beweging, richt in het jaar 2000 de Stichting P&V op en is er de hoofdsponsor van. De Stichting werkt in totale autonomie en heeft zich tot taak gesteld de sociale uitsluiting van jongeren te bestrijden. Uitgaande van de voornaamste waarden van de sociale economie, legt de Stichting de nadruk op actieve participatie, zelfstandigheid en maatschappelijke verantwoordelijkheid van jongeren. In 2006 werd de Stichting P&V erkend als Stichting van openbaar nut.

EEN STICHTING IN DIENST VAN DE JONGEREN!

De Stichting P&V heeft de strijd tegen de uitsluiting van jongeren tot haar speerpunt gemaakt. Ze wil jongeren begeleiden in de verschillende aspecten van het maatschappelijk leven. Door hen de nodige kansen te geven en ze actief te betrekken, helpt ze hen om hun leven zelf in handen te nemen.

Het doel van de Stichting P&V is dus jongeren een hele reeks middelen te verstrekken die hun talenten en overtuigingen aanspreken. Ze wil jongeren aanzetten tot solidariteit, hun burgerzin ontwikkelen door hen te helpen hun ideeën uit te drukken, samen te werken en elkaar te respecteren, en tevens hun verantwoordelijkheidszin aanscherpen. Omdat jongeren de volwassenen van morgen zijn, streeft de Stichting P&V ernaar hun kansen op ontplooiing te verhogen via projecten die zij zelf uitkiezen en waar ze actief aan deelnemen.

MEERJARENPROJECT MY FUTURE, OUR SOCIETY

Slechts 16% van de jongvolwassenen rekent op de politiek en collectieve oplossingen om hen te helpen bij hun problemen of dromen. Ze rekenen vooral op zichzelf, hun familie en een portie geluk.

In 2016 lanceerde de Stichting P&V een projectoproep “My Future, Our Society” naar organisaties die werken met en voor jongeren. De bedoeling: jongeren ervan bewust maken dat ze via collectieve actie, en in dialoog met andere actoren waaronder de (lokale) overheid en publieke instellingen, persoonlijke problemen kunnen oplossen of wensen kunnen verwezenlijken. Daarnaast hopen we met dit project ook de politieke instellingen responsiever te maken voor de problemen en wensen van jongeren.

LA FONDATION P&V



FOUNDATION P&V

*emancipation participation
citizenship solidarity*

Le Groupe P&V, né du mouvement coopératif, crée en 2000 la Fondation P&V et en est le mécène principal. Celle-ci agit en toute autonomie et s'est donné pour mission de lutter contre l'exclusion sociale des jeunes. En se basant sur les principales valeurs de l'économie sociale, la Fondation met l'accent sur la participation active, l'autonomie, la solidarité et la responsabilité sociale des jeunes. En 2006, la Fondation P&V est reconnue comme Fondation d'utilité publique.

UNE FONDATION AU SERVICE DES JEUNES !

La Fondation P&V a fait de la lutte contre l'exclusion des jeunes son fer de lance. Elle entend accompagner les jeunes dans les divers aspects de la vie en société. Leur donner des outils appropriés et les impliquer activement constituent une aide précieuse pour mener leur barque dans le monde d'aujourd'hui.

L'objectif de la Fondation P&V est donc de mettre à la disposition des jeunes un arsenal de moyens sollicitant leurs compétences et leurs opinions. Elle s'attelle à éveiller les jeunes à la solidarité, à développer leur esprit citoyen en les amenant à exprimer leurs idées, à collaborer et à se respecter tout en les responsabilisant. Les jeunes étant les adultes de demain, le rôle de la Fondation P&V consiste à accroître leur chance d'épanouissement à travers des projets qu'ils plébiscitent directement et auxquels ils participent activement.

PROJET PLURIANNUEL MY FUTURE, OUR SOCIETY

Seuls 16% des jeunes adultes comptent encore sur la politique et des solutions collectives pour les aider à résoudre leurs problèmes ou réaliser leurs rêves, alors que le reste compte bien davantage sur eux-mêmes, sur leur famille et une portion de chance.

En 2016, la Fondation P&V a lancé un appel à projets "My Future, Our Society" aux organisations qui travaillent avec et pour les jeunes. L'objectif : montrer aux jeunes l'intérêt de s'activer ensemble avec d'autres jeunes, et en dialogue avec d'autres acteurs dont les pouvoirs publics, dans la réalisation d'un projet concret, pour résoudre des problèmes quotidiens auxquels ils sont confrontés ou pour réaliser des rêves qu'ils veulent réaliser. L'appel à projets a également pour objectif de stimuler la réactivité des institutions politiques face aux vœux et aux problèmes des jeunes.



DE LAUREATEN VAN HET PROJECT
MY FUTURE, OUR SOCIETY ZIJN
(in willekeurige volgorde):

LES LAURÉATS DU PROJET
MY FUTURE, OUR SOCIETY SONT
(ordre de présentation aléatoire):

- ADES, "Ades 2.0" (Brussel / Bruxelles)
- Cachet, "Vlaams-Brabant met Cachet" (Leuven / Louvain)
- Couleur Café, "Je mène à" (Malmédy)
- Ew32, "Mayor@your town" (Ninove, Diest, Sint-Niklaas, Bornem)
- Jes Antwerpen, "J100"
- La Maison des jeunes de Jalhay-Sart, "Potager collectif"
- L'Unité des scouts des Marolles, "Maroll's" (Brussel / Bruxelles)
- Vrienden van de Put, "De Put" (Brugge-Noord / Bruges-Nord)



Een externe jury selecteerde acht laureaten, vier Nederlandstalige en vier Franstalige. Zij kregen beurzen tussen de 10.000 en 50.000 euro, afhankelijk van het door hen gevraagde budget, om hun projecten tot eind 2018 te realiseren.

De Stichting P&V volgt de projectontwikkeling van nabij op en staat de teams bij met advies en expertise. Verschillende collega's van de P&V-groep werken in kleine teams samen met deze organisaties in het kader van een BOOST vrijwilligersproject (Be Our Organization Support Team). In korte coachingtrajecten stellen ze hun expertise op het vlak van IT, HR, marketing, communicatie enz. ter beschikking. Hierdoor kunnen deze organisaties zich nog efficiënter toeleggen op hun kerntaak: het begeleiden van jongeren.

Op 8 mei 2019 sluit de Stichting P&V haar meerjarenproject af met een slotevent, waar de projectteams hun resultaten en opgedane kennis zullen presenteren.

(R)EVOLUTION@WORK

De Stichting P&V organiseerde een conferentie en debat op 13 juni 2018 in Bozar te Brussel over de toekomst van werk, de invloed van de robotisering en automatisering op de arbeidsmarkt, de gevolgen ervan voor (bepaalde groepen) jongeren,.... Sprekers waren Bas ter Weel, algemeen directeur van SEO Economisch Onderzoek, hoogleraar economie aan de Universiteit van Amsterdam, en Monique Dagnaud, emeritus onderzoeksdirecteur aan het Institut Marcel Mauss van de CNRS. Ze werden geconfronteerd met de opvattingen van Jean-Claude Daoust, geëngageerd en visionair ondernemer, voorzitter van de Raad van Bestuur van Daoust Interim, en Jochanan Eynikel, businessfilosoof en expert mensgericht ondernemen & toekomstdenken bij Etion (Forum voor geëngageerd ondernemen).

Enkele van de onderwerpen die door de sprekers werden aangebracht, waren de veranderende betekenis van werk ten gevolge van de digitale revolutie, de kansen maar

ook ongelijkheden die gepaard gaan met de digitalisering van de economie, en de invloed van technologie en de implicaties hiervan op (jonge) werknemers en werkgevers.

We hebben korte filmpjes gemaakt van elke spreker tijdens deze conferentie. Aarzel niet deze te bekijken op ons YouTube-kanaal YouTube>Fondation P&V Stichting. •



© albatfred

Un jury externe a sélectionné huit lauréats, quatre néerlandophones et quatre francophones. Ils ont obtenu des bourses chiffrées entre 10.000 et 50.000 euros, selon le budget demandé par chaque lauréat, dans le but de réaliser leur projet jusqu'à la fin de l'année 2018.



Chaque projet est étroitement suivi et soutenu par la Fondation P&V, à travers des conseils et des réunions de spécialistes. Plusieurs collègues du groupe P&V travaillent en petites équipes avec ces organisations dans le cadre d'un projet bénévole BOOST (Be Our Organization Support Team). Par le biais de trajets de coaching courts, ils mettent leur expertise à disposition dans les domaines de l'IT, des RH, du marketing, de la communication, etc... Les organisations peuvent ainsi se concentrer encore plus efficacement sur leur mission principale : l'accompagnement des jeunes.

Le 8 mai 2019, la Fondation P&V organise un événement de clôture lors duquel les lauréats présenteront leur projet, les résultats et les connaissances acquises.

(R)EVOLUTION@WORK

La Fondation P&V a organisé une conférence et débat le 13 juin 2018 au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles autour de l'avenir du travail pour les jeunes, dans le contexte actuel de l'automatisation et de la robotisation grandissante. Nous avons eu l'honneur d'accueillir Bas ter Weel, directeur général de SEO Economic Research et professeur d'économie à l'Université d'Amsterdam, et Monique Dagnaud, directrice de recherche CNRS à l'Institut Marcel Mauss et professeure à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales et à l'INA.

Ces deux orateurs ont été confrontés aux points de vue de Jean-Claude Daoust, entrepreneur engagé et visionnaire, président du Conseil d'Administration de Daoust Interim, et Jochanan Eynikel, philosophe et expert de

l'entrepreneuriat centré sur l'aspect humain et de la réflexion prospective à Etion (Forum pour l'entrepreneuriat engagé).

Lors de la conférence, les orateurs ont partagé des idées et des thèmes tels que l'évolution de la signification du travail à la suite de la révolution numérique, les opportunités mais également les inégalités qui accompagnent la numérisation de l'économie, ou encore l'influence de la technologie et ses implications sur les (jeunes) employés et employeurs.

Nous avons publié des courtes vidéos de chaque orateur lors de cette conférence, n'hésitez pas à les visionner sur notre chaîne YouTube > Fondation P&V Stichting. •



EEN BURGERSCHAPSPRIJS MET OOG VOOR WAARDEN

Om haar ideaal van burgerzin te benadrukken en er meer weerklank aan te geven, organiseert de Stichting P&V jaarlijks haar Burgerschapsprijs. Deze wordt uitgereikt aan Belgische of buitenlandse personen, initiatieven of organisaties die op voorbeeldige wijze hebben bijgedragen tot een open, democratische en verdraagzame samenleving.

UN PRIX DE LA CITOYENNETÉ PORTEUR DE VALEURS

Pour souligner son idéal de citoyenneté, et lui donner davantage d'écho, la Fondation P&V organise annuellement son Prix de la Citoyenneté. Elle le décerne à des personnalités, initiatives ou organisations belges ou étrangères qui ont contribué de manière exemplaire à construire une société plus ouverte, démocratique et tolérante.



Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) en Job Cohen (burgemeester van Amsterdam) waren de eersten die in 2005 de Burgerschapsprijs in ontvangst mochten nemen.

Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) et Job Cohen (bourgmestre d'Amsterdam) ont été les premiers à recevoir le Prix de la Citoyenneté en 2005.

In 2006 waren de laureaten de zanger, schrijver en beeldend kunstenaar Wannes Van de Velde en het regisseursduo Jean-Pierre en Luc Dardenne.

En 2006, les lauréats étaient le chanteur, écrivain et artiste plasticien Wannes Van de Velde et le duo de réalisateurs Jean-Pierre et Luc Dardenne.





De Senegalese mensenrechtenactiviste Khady Koita, voorzitter van het Europees netwerk voor de afschaffing van de vrouwelijke genitale vermindering en auteur van het boek "Verminkt", ontving de prijs in 2007.

La militante sénégalaise pour les droits de l'Homme Khady Koita, présidente du réseau européen pour la prévention et l'éradication des mutilations génitales féminines et auteur du livre "Mutilée" a reçu le Prix en 2007.



In 2008 waren twee dames laureaat: Jeanne Devos, mensenrechtenactiviste en oprichtster van de National Domestic Workers' Movement (NDWM) en Simone Süsskind, voorzitter van Actions dans la Méditerranée.

C'est un duo féminin qui a été lauréat en 2008: Jeanne Devos, activiste des droits de l'homme et fondatrice du National Domestic Workers' Movement (NDWM) et Simone Susskind, présidente d'Actions dans la Méditerranée.

In 2009 zagen twee Belgische organisaties zich beloofd voor hun inspanningen ter bevordering van de interculturele dialoog en de sensibilisering van burgerzin: Kif Kif en Les Territoires de la Mémoire.

En 2009, ce sont deux associations belges qui ont été récompensées pour leur travail en faveur du dialogue interculturel et de l'éducation à la citoyenneté: Kif Kif et Les Territoires de la Mémoire.





In 2010 koos de jury voor een duo dat werd beloofd voor zijn inspanningen voor de reïntegratie van gedetineerden. Jacqueline Rousseau richtte in 1981 Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) op en Guido Verschuere leidde 30 jaar lang de gevangenis van Leuven op een humane manier.

En 2010, c'est à nouveau un duo qui a reçu le prix pour leurs actions en faveur de la réinsertion des détenus. Jacqueline Rousseau a fondé en 1981 l'Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) et Guido Verschuere a dirigé pendant 30 ans la prison de Louvain avec une humanité et une attention exceptionnelles pour les détenus.



In 2011 werd de Burgerschapsprijs uitgereikt aan Stéphane Hessel, diplomaat, mensenrechtenactivist en auteur van 'Indignez-vous!' (Neem het niet!), waarvan wereldwijd meer dan 4 miljoen exemplaren werden verkocht.

En 2011 le prix de la citoyenneté a été attribué à Stéphane Hessel, diplomate, militant des droits de l'homme et auteur de « Indignez-vous! », vendu à plus de 4 millions d'exemplaires dans le monde entier.

In 2012 heeft de Stichting P&V voor de achtste keer haar Burgerschapsprijs uitgereikt aan Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur van het boek «Bruggen, geen muren».

En 2012, la Fondation P&V a remis son 8ème Prix de la Citoyenneté au Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur du livre intitulé « Je ne hairai point ».





Jan Goossens, artistiek leider van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS), heeft de Prijs in 2013 ontvangen. Hij heeft de KVS geleid naar een eigentijds stadstheater met een open oog voor de verscheidenheid in eigen land en de culturele rijkdom elders in de wereld.

Jan Goossens, Directeur artistique du Théâtre royal Flamand (KVS) de Bruxelles a reçu le Prix en 2013. Il a fait du KVS un théâtre urbain contemporain se concentrant sur la diversité dans son propre pays et sur la richesse culturelle ailleurs dans le monde.



In 2014 ging de Burgerschapsprijs uit naar twee personen die dagelijks actief zijn met het bieden van kansen op volwaardige maatschappelijke participatie aan sociaal kwetsbare groepen: Reinilde Decler, bezieler van Tutti Fratelli en toneelspeelster, en Ho Chul Chantraine, stichter van Agricovert, een coöperatieve vennootschap met een sociaal doel die zich richt tot biolandbouwers.

En 2014, le Prix de la Citoyenneté a été remis à deux personnes qui, au quotidien, s'engagent à offrir des opportunités de participation sociale à des personnes qui se trouvent en situation de vulnérabilité sociale: Reinilde Decler, inspiratrice de la Compagnie de théâtre «Tutti Fratelli» et actrice, et Ho Chul Chantraine, fondateur d'Agricovert, coopérative à finalité sociale au service des producteurs écologiques.

De laureaten van 2015 waren Frans De Clerck, medeoprichter van de duurzame Triodos Bank België, en Eric Domb, oprichter en voorzitter-afgevaardigd bestuurder van het dierenpark Pairi Daiza.

Les lauréats de 2015 étaient Frans De Clerck, cofondateur de la banque Triodos Belgique et Eric Domb, fondateur et président-administrateur délégué du parc animalier Pairi Daiza.



In 2016 ging de Burgerschapsprijs uit naar Jan Nolf, erevrederechter en kritische justitiwatcher, en Michel Claise, onderzoeksrechter gespecialiseerd in financiële criminaliteit.

En 2016, Michel Claise, juge d'instruction spécialisé dans la criminalité financière, et Jan Nolf, juge de paix honoraire et observateur critique, étaient les lauréats désignés dans le domaine des pouvoirs publics au sens large.



In 2017 werd de Burgerschapsprijs uitgereikt aan Paul Collier, hoogleraar economie aan de Universiteit van Oxford en invloedrijk denker op het gebied van migratie en ontwikkelingseconomie.

En 2017, le Prix de la Citoyenneté a été décerné à Paul Collier, professeur d'économie à l'Université d'Oxford et penseur très influent en matière de migration et d'économie du développement.



PRIX DE LA CITOYENNETÉ
BURGERSCHAPSPRIJS

2018

DE LAUREAAT
LE LAUREAT

MICHEL PRADOLINI

DE LAUREAAT | MICHEL PRADOLINI

DE STRAAT WAS MIJN UNIVERSITEIT, CITY PIRATES MIJN DOCTORAAT

Interview door Charis Bastin

Terwijl voorzitter Michel Pradolini vol passie over zijn City Pirates spreekt, wellen zijn ogen meer dan eens op. "Ik ben een emotionele man", geeft hij toe. Dat hij de Burgerschapsprijs van Stichting P&V ontvangt, heeft hem duidelijk geraakt. "Eigenlijk is het een prijs voor onze vrijwilligers en jongeren die het moeilijk hebben."

Vandaag telt de voetbalclub 1200 leden en staan nog eens 400 kinderen op een wachtlijst. Maar het was ooit anders. Toen Michel jeugdtrainer werd van de ploeg van zijn zoon, telde de club - op dat moment nog Olse Merksem SC - amper 169 leden, met tal van nationaliteiten. "Ik ben opgestaan en zei, we gaan diversiteit als onze kracht gebruiken en er fier op zijn."

Intussen beperkt de club zich niet tot Merksem alleen en zijn er vier sociale werkers in dienst. Op die manier voorziet de club de jongeren van meer dan alleen sport. Zo is er huiswerkbegeleiding voor de jongeren en wordt op tal van manieren samengewerkt met scholen. Wie niet meer op de schoolbanken zit, wordt begeleid met de zoektocht naar werk en waar nodig worden gezinnen ondersteund met schuldbemiddeling. De jeugdwerkers doen er alles aan om jongeren op het juiste pad te houden of te krijgen. "Want we zitten in de moeilijkste wijken, waar geen voetbal meer was. Linkeroever, Merksem, Luchtbal, Den Dam (Antwerpen-Noord) en Deurne-Noord, het was er een drama."

Waarom Michel de geknipte man was om de club dit parcours uit te sturen, wordt duidelijk wanneer hij over zijn eigen jeugd vertelt. "Als je op straat hebt geleefd en toestanden meemaakte die je niemand anders toewent, begrijp je de problemen die de jeugd in achtergestelde wijken kan hebben. Je voel dat van elkaar."

Grootvader Pradolini was een Italiaanse immigrant die op de vlucht voor Mussolini in de Waalse steenkoolgroeven terecht kwam. Grootvader aan moederskant streed mee aan het Oostfront. "Een Waal én een Italiaan, getrouwd met een Vlaamse, dat maakte dat het familiaal nooit goed werkte. Vader was bovendien zeeman en weinig thuis, dus dat was niet makkelijk voor ons moeder. We waren geen makkelijke jongens, hebben vaak in tehuizen en internaten gezeten."

Ook de Italiaanse achternaam maakte het Michel niet makkelijk als kind. "Geconfronteerd worden met racisme, dat neem je heel je leven mee. 'Maffiosi' krijg ik nog dikwijls naar mijn hoofd geslingerd." Toch had hij niet anders willen heten. "Ik zou nooit staan waar ik nu sta, niet als mens, niet als zaakvoerder, niet als voorzitter. Het heeft me gevormd. De straat was een fantastische universiteit en City Pirates is mijn doctoraat."

LE LAUREAT | MICHEL PRADOLINI

LA RUE ÉTAIT MON UNIVERSITÉ, CITY PIRATES MON DOCTORAT

Interview par Charis Bastin

Pendant que le président Michel Pradolini parle passionnément de son City Pirates, ses yeux brillent plus d'une fois. "Je suis un homme émotif" admet-t-il. Le fait de recevoir le Prix de la Citoyenneté de la Fondation P&V l'a réellement touché. "En fait, ce prix revient à nos bénévoles et nos jeunes en difficulté."

Aujourd'hui, le club de football compte 1200 membres et quelques 400 enfants sont encore sur liste d'attente. Pourtant, c'était différent avant. Lorsque Michel est devenu l'entraîneur de l'équipe de jeunes footballeurs dont son fils faisait partie, le club – qui s'appelaient encore à ce moment-là Olse Merksem SC- comptait seulement 169 membres de nombreuses nationalités différentes. "Je me suis levé et j'ai dit, nous allons faire de cette diversité notre force et en être fiers."

Entre-temps, le club n'est pas seulement actif à Merksem et quatre assistants sociaux y travaillent en tant que salariés. De cette manière, le club offre aux jeunes bien plus que du sport. Par exemple, il existe des écoles de devoir pour les jeunes ainsi que de nombreuses façons de travailler avec les écoles. Les jeunes qui ne sont plus sur les bancs de l'école sont accompagnés dans la recherche d'emploi et les familles sont aidées, lorsqu'elles en ont besoin, dans des démarches de médiation de dettes. Les animateurs mettent tout en œuvre pour maintenir les jeunes sur la bonne voie. "Parce que nous sommes dans les quartiers les plus sensibles, où il n'y avait plus de football. C'était un drame à Linkeroever, Merksem, Luchtbal, Den Dam (Anvers-Nord) et Deurne-Nord."

La raison pour laquelle Michel était l'homme parfait pour faire vivre au club un tel parcours devient évidente lorsqu'il parle de sa jeunesse. "Lorsque vous avez vécu dans la rue et avez enduré des situations que vous ne souhaitez à

personne, vous comprenez les problèmes que les jeunes vivant dans des quartiers défavorisés peuvent avoir. C'est quelque chose que vous ressentez mutuellement."



© Gerbrand Van Uyvenck

Grand-père Pradolini était un immigrant italien qui, fuyant Mussolini, s'est retrouvé dans les mines de charbon wallonnes. Le grand-père du côté maternel a combattu sur le front de l'Est. "Un wallon et un italien, marié à une flamande, a fait que les relations familiales n'ont jamais bien fonctionné. De plus, mon père était marin et peu

VERTROUWEN EN AUTHENTICITEIT

Tijdens zijn eigen moeilijke jeugd ervoer hij uit eerste hand wat het krijgen van vertrouwen met een jongeman kan doen. *“In een goed draaiende snackbar van een vrouw die niemand vertrouwde, kreeg ik toch alle vertrouwen in de keuken. Eén van de mooiste momenten in mijn leven.”*

Het leerde hem dat vertrouwen een sleutel tot succes kan zijn. Iedere dag zet hij dat in de praktijk om, niet alleen in de voetbalclub, maar ook in het buitenland. Op diezelfde manier leidt hij

zijn maritiem cateringbedrijf en internationale kokschool, waarvoor hij regelmatig naar de Filipijnen reist. Daar werkt hij op zijn beurt ook samen met een ngo die straatkinderen ondersteunt. *“Stop met bepamperen en geef mensen vertrouwen. Die levensfilosofie vraagt niet veel inspanning. Uiteindelijk draait het om warmte en authenticiteit. Die jongeren komen vriendschap, een knuffel of een schouderklop tekort.”*

“Laat ze zichzelf zijn en blijven, zeker in de moeilijkere wijken”, benadrukt Michel daarom. “We hebben jongens waarvan je eerst denkt, ‘ga

je nu zo solliciteren?’. Maar dan denk ik, ‘weet je wat, ga zo solliciteren, wees authentiek!’”

Op Linkeroever voelde hij de noodzaak aan een ruimte voor muziek en hiphop, *“een plek waar die jongeren zich thuis voelen.”* De voetbalclub ondersteunde er de uitbouw van een muziekstudio. *“Jullie zoeken werk en doen alles zelf, was onze voorwaarde. We regelden gebouwen en gaven hen een budget. Het resultaat? Ze hebben allemaal werk en er is nu een muziekstudio die ze zelf beheren.”*

NIET ALLEEN SUCCESVERHALEN

Met de Burgerschapsprijs voor Michel, is het de tweede keer dit jaar dat het werk van de voetbalclub in de prijzen valt. Eerder dit jaar ontving de club de Silver UEFA Grassroots Award. Michel hoopt dat die erkenning de nodige extra steun oplevert.

“Het zijn niet alle dagen succesverhalen”, weet Michel maar al te goed. *“Niet iedereen kan met diversiteit om en als je met 1000 tot 1200 jongeren uit moeilijkere wijken werkt, kom je soms*



à la maison, ce n'était donc pas facile pour notre mère. Nous n'étions pas des enfants faciles et nous avons souvent été placés dans des foyers et internats."

Le nom de famille italien de Michel ne lui a également pas rendu la vie facile lorsqu'il était enfant. *"Etre confronté au racisme, c'est quelque chose qui vous marque pour la vie. On me balance encore parfois des 'Maffiosi'." Il n'aurait néanmoins pas voulu s'appeler autrement. "Je n'aurais jamais été là où je suis aujourd'hui, ni en tant qu'homme, ni en tant que gérant, ni en tant que président. C'est ce qui m'a formé. La rue était une fantastique université et City Pirates mon doctorat."*

CONFIANCE ET AUTHENTICITÉ

Lors de son enfance troublée, il a pu lui-même éprouver ce que le fait de gagner la confiance de quelqu'un peut faire sur un jeune homme. *"Une dame qui tenait un snackbar à succès m'a accordé, alors qu'elle ne faisait confiance à personne, toute sa confiance dans sa cuisine. Un des plus beaux moments de ma vie."*

Cela lui a appris que la confiance pouvait être une des clés du succès. Tous les jours, il applique cela dans la pratique, pas seulement dans le club de football, mais également à l'étranger. De la même manière, il dirige son entreprise maritime de restauration et son école de cuisine internationale, pour laquelle il voyage régulièrement aux Philippines. Là-bas, il travaille également avec une ONG qui vient en aide aux enfants de rues.

"Arrêtons de mater et accordons de la confiance aux gens. Cette philosophie n'exige pas beaucoup d'efforts. En fin de compte, il s'agit de chaleur et d'authenticité. Ces jeunes sont en manque d'amitié, de câlins ou de tapes sur l'épaule."

"Laissons-les être et rester eux-mêmes, certainement dans les quartiers les plus sensibles" souligne Michel. "Nous avons des garçons auxquels nous pensons d'abord "Tu vas postuler ainsi?". Et puis ensuite on se dit, "Tu sais quoi? Va postuler ainsi, sois authentique!""

A Linkeroever, il a ressenti la nécessité d'avoir

un espace dédié à la musique et au hip-hop, *"un endroit où les jeunes se sentent comme chez eux". Le club de football a donc soutenu l'aménagement d'un studio de musique. "Vous cherchez du travail et faites tout vous-mêmes, c'était notre condition. Nous avons aménagé des bâtiments et leur avons donné un budget. Le résultat? Ils ont tous du travail et disposent maintenant d'un studio de musique qu'ils gèrent eux-mêmes."*

PAS SEULEMENT DES RÉUSSITES

Avec ce Prix de la Citoyenneté remis à Michel, cela fait la deuxième fois cette année que le travail du club de football est récompensé par un prix. Plus tôt dans l'année, le club a reçu de l'UEFA le Grassroots Award d'argent. Michel espère que cette reconnaissance apportera au club un soutien supplémentaire et nécessaire.

"Nous n'assistons pas tous les jours à des réussites" ne sait que trop bien Michel. "Tout le monde n'est pas capable de gérer la diversité et quand on travaille avec 1 000 à 1 200 jeunes issus de quartiers sensibles, on a parfois affaire à des

onfrisse zaken tegen. Dan moeten we ingrijpen. Maar dat zijn levenslessen. Als je bij iemand langskomt en ziet dat ze geen meubels hebben of met acht op een tweeslaapkamerappartement wonen, word je geconfronteerd met de keiharde realiteit.”

• Wat bedoel je precies als je zegt dat niet iedereen met diversiteit om kan? Gaat het om de tegenpartijen of merk je dat ook binnen de club?

“We leven te veel naast elkaar. Het sociale weefsel steunt nog te veel op witte mensen en er is te veel wantrouwen tussen wit en bruin. We spreken dus nog te vaak over kanten. Daarom moeten we meer investeren in bruggen, zowel humaan als financieel.”

“Binnen de club draagt iedereen hetzelfde trainingspak. Onze afspraken moeten nageleefd worden. Of je arm, rijk of bemiddeld bent, dat speelt geen rol in de club. Toch word je geconfronteerd met het leven zoals het is. Stel je een ploeg voor met tien zesjarigen, waarvan negen gekleurde kindjes en één wit kindje. De





choses louches. Alors nous devons intervenir. Mais ce sont des leçons de vie. Lorsque on se rend chez des gens et qu'on voit qu'ils n'ont pas de meubles ou qu'ils vivent à huit dans un appartement deux chambres, on est confronté à la dure réalité."

• **Que voulez-vous dire exactement par "tout le monde ne peut pas gérer la diversité" ? S'agit-il de parties adverses ou le remarquez-vous également au sein du club ?**

"Nous vivons encore trop les uns à côté des autres. Le tissu social repose encore trop sur les personnes de couleur blanche. De plus, les personnes à la peau plus foncée sont trop méfiants les uns envers les autres. Nous parlons donc encore trop souvent de 'côtés'. C'est pour cela que nous devons davantage investir dans la construction de ponts, tant humains que financiers."

"Au sein du club, tout le monde porte le même équipement sportif. Nos accords doivent être respectés. Qu'on soit pauvre, riche ou de classe moyenne, cela n'a aucune importance dans le club. Pourtant, on est quand même confronté à

la vie comme elle vient. Imaginons qu'on ait une équipe avec dix enfants de six ans, dont neuf enfants sont de couleur et un enfant est blanc. Les parents de ces neuf enfants parlent arabe entre eux. Ensuite, les parents blancs se retrouvent là, et que se passe-t-il ? Ce joueur blanc se retire de l'équipe. Cela ne peut et ne doit pas arriver, nous devons faire quelque chose. L'inclusion est une histoire qui doit venir des deux côtés."

• **Les parents ne deviennent-ils pas trop fanatiques lorsqu'il s'agit des performances sportives de leurs enfants ? Parvenez-vous facilement à concilier cela avec le projet social ?**

"Cela est très difficile. Chez les autochtones, mais certainement au sein de la communauté issue de l'immigration. On peut voir et sentir que la pression est phénoménale, car cela est souvent perçu comme un moyen de sortir d'une certaine misère."

"Cela ne facilite pas notre histoire qui repose sur un principe de solidarité. Chacun paie une cotisation, qui inclut les vêtements sportifs, et s'élève à plus ou moins 350 euros par saison et par enfant. Celui qui ne parvient pas à payer

ouders van die negen kindjes, spreken onderling Arabisch. Dan staan die witte ouders daar en wat gebeurt er? Die witte speler haakt af. Dat kan én mag niet en moeten we aanklaarten. Inclusie is een verhaal dat van twee partijen moet komen.”

• **Zijn ouders niet te fanatiek als het aankomt op sportprestaties van kinderen? Kan je dat makkelijk verzoenen met het sociale project?**

“Dat is heel moeilijk. Bij de autochtone, maar zeker binnen de allochtone gemeenschap. Je ziet en voelt dat die druk fenomenaar is, want vaak is het een manier om uit een zekere miserie te geraken.”

“Het maakt ons verhaal op basis van een solidariteitsprincipe er niet eenvoudiger op. Iedereen betaalt lidgeld, daar zit een kledijpakket bij en kost over het algemeen zo’n 350 euro per seizoen per kind. Wie dat niet kan betalen, krijgt een afbetalingsplan of kan in ruil vrijwilligerswerk doen. Ik denk dat in het totaal zo’n dertig tot veertig procent van het lidgeld niet betaald wordt. Bovendien geldt in de wijken van Luchtbal, Linkeroever en Den Dam of de recreatieve reeksen en voor dames en g-spelers een lager tarief.”

“Niet iedereen kan dat principe plaatsen, want soms krijgt een speler die goed kan voetballen een meer doorgedreven training of drie in plaats van twee trainingen per week. Een ouder wiens zoon of dochter niet bij de betere is, kan het dan niet altijd goed verkroppen dat niet iedereen evenveel lidgeld moet betalen. Maar niemand is verplicht om lid te worden bij ons. De afspraken zijn duidelijk, we zijn een gemeenschap en moeten elkaar helpen.”

• **Kan je zeggen dat City Pirates voldoende ondersteuning krijgt voor dergelijk sociaal project?**

“Onze infrastructuur is enorm beperkt. Een club met 1200 kinderen in het Antwerpse, dat op vijf plaatsen actief is, is ongezien. Die 1200 kinderen moeten ieder weekend voetballen, maar wij doen zelf de was. Hoe kan je aan ouders die thuis geen wasmachine hebben, vragen om de was te doen voor hun eigen ploeg? Daar komt een enorme structuur bij kijken. Net als de lidgelden verwerken, afbetalingsplannen opstellen, inschrijvingen bij de voetbalbond. En om de kinderen te laten voetballen, heb je een

plek nodig met kleedkamers. Vooral in de meest achtergestelde wijken is er nog werk. Linkeroever was een oud gebouw dat we opknapten, maar het is nog steeds een verouderde structuur. Daarnaast hebben we ook vergaderruimtes en lesruimtes voor de studiebegeleiding nodig. Op Luchtbal en Den Dam hebben we dat te weinig.”

“Hopelijk wordt door die prijs wat meer naar ons geluisterd op beleidsniveau, zodat we het project een zekere duurzaamheid kunnen geven. Vaak wordt gedacht dat City Pirates een gesubsidieerd project is, maar het is voor negentig procent gesponsord. Vandaag is er nog een te grote afhankelijkheid van mezelf en enkele mecenasen die het financieel mee ondersteunen. Hoewel 75 procent van de tijd en onze middelen naar het sociale luik gaan, krijgen we van de betrokken stadsdiensten bijzonder weinig steun.”

• **City Pirates verraste zichzelf door te promoveren naar Tweede Amateur B. Stel dat de club ooit zou uitgroeien tot een echte profclub, kan dat sociale project dan overeind blijven?**

“Nee, onmogelijk. Die promotie was helemaal

cette cotisation peut payer en plusieurs fois ou peut, en échange, travailler bénévolement. Je pense qu'au total trente à quarante pourcents de la cotisation n'est pas payée. De plus, un tarif plus bas est d'application dans les quartiers de Luchtbal, Linkeroever et Den Dam ou pour les jeunes qui pratiquent le football à titre récréatif et enfin pour les dames ou les joueurs-g"

"Tout le monde ne comprend pas ce principe, car parfois, un joueur qui joue bien au football reçoit un entraînement plus intensif ou alors trois à la place de deux entraînements par semaine. Un parent, dont l'enfant ne fait pas partie des meilleurs, ne peut pas toujours bien digérer le fait que tout le monde ne doit pas payer la même cotisation. Mais personne n'est obligé de faire partie de notre club. Les accords sont clairs, nous sommes une communauté et devons nous aider les uns les autres."

• **Pouvez-vous dire que City Pirates reçoit un soutien suffisant pour un tel projet social ?**

"Notre infrastructure est énormément limitée. On n'a jamais vu à Anvers un club avec 1200



enfants, actif à cinq endroits. Ces 1200 enfants doivent jouer au football tous les week-ends, mais nous faisons chaque semaine la lessive nous-mêmes. Comment peut-on demander à des parents, qui n'ont pas de machine à lessiver chez eux, de faire la lessive pour leur propre équipe ? Cela a donc demandé la mise en place d'une structure énorme. Tout comme le traitement des cotisations, l'établissement des plans de paiement ou encore les inscriptions auprès de l'association de football. Et pour que les enfants puissent jouer au football, on a également besoin d'un endroit avec des vestiaires. Il y a encore du travail, surtout

dans les quartiers les plus défavorisés. Linkeroever était un ancien bâtiment que nous avons rénové, mais cela reste néanmoins une structure vétuste. En outre, nous avons aussi besoin de salles de réunion et d'étude pour l'accompagnement scolaire. A Luchtbal et Den Dam, nous n'en avons pas assez."

"Nous espérons qu'en recevant ce prix, nous soyons plus écoutés au niveau politique afin de rendre le projet durable. On pense souvent que City Pirates est un projet subventionné, mais il est en fait sponsorisé à 90 pourcents. Aujourd'hui, le

onverwacht en we zitten nu al op onze limiet. De financiële belangen zijn te groot. 25 tot 30 procent van ons budget gaat naar de eerste ploeg, de rest naar de sociale werking en jeugd. Dus zodra het sociale project in het gedrang komt, zakken we onmiddellijk terug. Een keer zakken en jezelf weer naar boven opwerken, dat is gezond, en belangrijk, want wat als er iets gebeurt? Wat doen we met die 1200 kids? En die 400 kids op de wachtlijst, hoe vangen we die op? Dat mogen we niet op het spel zetten. Die verantwoordelijkheid is enorm."

"Je kan de rol van een profclub dus niet vergelijken met die van ons, als je kijkt naar de lonen die betaald worden en de inkomprizen die gevraagd worden. Hoe kan de gewone man dat blijven betalen? Voor ons is voetbal een middel, niet het doel. Daarom ben ik niet de man die alle wedstrijden gaat zien. Ik zal meer aanwezig zijn bij de jeugd."

"Je ziet dat ook de eerste ploeg zich engageert voor de jeugd. Er zijn jongens die al zo lang bij ons spelen en gepassioneerd zijn voor de club. Kinderen die op de wachtlijst staan krijgen zo op



woensdagnamiddag training van een speler of de trainer van de eerste ploeg."

"Mijn droom is om elke veertien dagen samen te komen en gedachten uit te wisselen met supporters in een vol stadion, die zelfs geen inkom hoeven te betalen. Ik haalde de mosterd bij FC St. Pauli in Hamburg, een echte volkse club waar het stadion elk weekend bomvol zit. Durf daar geen racistische praat verkopen of een vrouwelijke scheidsrechter uitjouwen, want dat pakt niet. Dat wil ik vertalen naar het Antwerpse."

- De Rode Duivels lijken eindelijk een

weerspiegeling van de maatschappij te zijn, met rolmodellen voor elke jonge voetballer. Maar kijk je naar de Red Flames is nog wel wat werk aan de winkel. Hoe gaan jullie om met die diversiteit in meisjesvoetbal?

"Dat is inderdaad moeilijk. Op hogescholen zie je veel meisjes van andere afkomst, maar je ziet hen daarbuiten dan weinig aan het werk. Waar zijn ze? Ze hebben en kunnen het! In sport is dat net hetzelfde."

"Maar ik moet ook zeggen, wat onze meisjes soms naar hun hoofd geslingerd krijgen, wauw. Laatst nog: 'vuile aap', 'ga terug naar je land', ... Het komt nog anders over dan bij de jongens, want meisjes hebben het zo al moeilijker om zich te manifesteren. Als je dan zo'n woorden naar je kop krijgt geslingerd en papa langs de lijn staat, wordt dat nog vaak nog meer bemoeilijkt..."

"Toch is het prachtig om te zien, want die ploeg is de hele wereld bij elkaar, meisjes met hoofddoek of zonder... Je ziet dat in de allochtone gemeenschap mensen rechtkomen en voelt dat jongeren hun verantwoordelijkheid opnemen. We

projet dépend encore trop de moi et de quelques mécènes qui soutiennent le projet financièrement. Bien que 75 pourcents de notre temps et nos moyens vont au volet social, nous ne recevons que trop peu de soutien des services de la ville concernés."

• City Pirates s'est surpris lui-même en montant en Division 2 Amateur B. Si le club devient un jour un véritable club de foot professionnel, ce projet social peut-il survivre ?

"Non, impossible. Cette montée était complètement inattendue et nous avons déjà atteint nos limites. Les intérêts financiers sont trop importants. 25 à 30 pourcents de notre budget est octroyé à la première équipe, le reste au travail social et à la jeunesse. Donc, le jour où le projet social est mis en péril, nous redescendrons directement. Tomber une fois, puis se relever, c'est sain, et important, parce que, que faisons-nous s'il se passe quelque chose ? Que faisons-nous avec ces 1 200 enfants ? Et ces 400 enfants sur liste d'attente, comment pourrions-nous les accueillir ? Nous ne pouvons pas nous permettre de mettre en péril ce que nous avons. Cette responsabilité est énorme."

"Donc, vous ne pouvez pas comparer le rôle d'un club professionnel au nôtre, si vous regardez les salaires versés et les prix d'entrée demandés. Comment un homme ordinaire peut-il continuer à payer ça ? Pour nous, le football est un moyen, pas une fin en soi. C'est pour ça que je ne suis pas un homme qui va aller voir tous les matchs. Je vais plutôt être présent près des jeunes."

"On peut aussi voir que la première équipe s'engage auprès de la jeunesse. Il y a des garçons qui jouent chez nous depuis très longtemps et qui sont passionnés par le club. Par exemple, les enfants qui sont sur la liste d'attente sont entraînés les mercredis après-midi par un joueur ou un entraîneur de la première équipe."

"Mon rêve, c'est de me réunir toutes les deux semaines et d'échanger des idées avec des supporters dans un stade rempli et qui n'ont eux-mêmes pas besoin de payer une entrée. Je me suis inspiré du FC St. Pauli à Hambourg, un véritable club populaire où le stade est bondé toutes les semaines. Là-bas, on a plutôt intérêt à ne pas tenir un discours raciste ou à insulter une arbitre féminine, car cela ne prend pas. C'est cela

que je souhaite traduire à Anvers."

• Les Diables Rouges semblent enfin être un reflet de la société, avec des modèles pour chaque jeune footballeur. Mais en ce qui concerne les Red Flames, il y a encore beaucoup de travail. Comment gérez-vous la diversité dans le football féminin ?

"C'est en effet difficile. Dans l'enseignement supérieur, on voit beaucoup de filles d'origines différentes, mais en ce qui concerne le monde du travail, on en voit peu. Où sont-elles ? Elles en sont capables, elles peuvent le faire ! Dans le sport, c'est exactement la même chose."

"Mais je dois également dire..., ce que nos filles peuvent parfois recevoir comme insulte, waw. Dernièrement, j'ai entendu : "sale singe", "retourne dans ton pays"... C'est encore différent des garçons, parce que les filles ont plus de mal à se manifester. Quand elles reçoivent de telles insultes et que leur père se tient le long du terrain, cela devient encore plus compliqué."

"C'est pourtant formidable à voir, car cette

moeten absoluut vermijden dat ook die jongeren met de grond gelijk gemaakt worden. We moeten ze in de gaten houden, koesteren en helpen."

"Maar ook bij ons zijn er nog hiaten. Ik denk dat we één man van andere origine in onze Raad van Bestuur hebben. Ik zocht de afgelopen jaren naar mannen en vrouwen. Dat moet beter. Daarom zeg ik: alsjeblief participeer! Neem de verantwoordelijkheid. Bestuur mee. Vecht jullie frustraties uit. Laat ons daar samen aan werken! Want als het debat niet kan gevoerd worden, blijven het straatgevechten."

• Tot slot, heb je veel opgeofferd om van City Pirates een succes te maken?

"Ik heb meer gekregen dan dat ik er ooit heb ingestoken. Véeél meer. Ik zou nooit de mens zijn die ik nu ben, als ik dit niet had gedaan." •

Michel Pradolini

Geboren op 11 februari 1962 te Merksem.

Was 10 jaar actief als scheepskok. Gestart als koksmaat en in 1987 geëindigd als chieft cook aan boord van De Fabiolaville (het laatste Belgische "Congo"-schip met passagiers).

Werkte daarna voor verschillende bedrijven als cateringmanager.

Richt in 1992 IFS (International Food Services) op, een succesvol all-in maritiem horecabedrijf. Vanaf 2005 hoort daar ook een koksschool in de Filipijnen bij, waar koks worden opgeleid en voorbereid op het leven aan boord. In 2011 wordt IFS Singapore opgericht, momenteel de grootste Hub.

Wordt in 2004 voorzitter van de voetbalclub Koninklijke Merksem Antwerpen-Noord Sporting Club (KMANSC), die in 2014 wordt omgedoopt tot Koninklijke Sporting Club City Pirates Antwerpen (City Pirates). •

Michel Pradolini

Né le 11 février 1962 à Merksem.

A été actif 10 ans en tant que cuisinier de bord. A commencé comme aide-cuisinier et a terminé en 1987 comme chef-coq à bord du Fabiolaville (le dernier bateau belge vers le Congo transportant des passagers).

A ensuite travaillé au sein de différentes entreprises en tant que manager en restauration.

A fondé en 1992 IFS (International Food Services), une entreprise maritime de restauration tout-en-un prospère. A partir de 2005, une école de cuisine est créée aux Philippines, au sein de laquelle des cuisiniers sont formés et préparés à la vie à bord. En 2011 est fondée IFS Singapore, actuellement la plus importante plaque tournante de l'entreprise.

Devient en 2004 président du club de football Koninklijke Merksem Antwerpen-Noord Sporting Club (KMANSC), qui a été rebaptisé en 2014 Koninklijke Sporting Club City Pirates Antwerpen (City Pirates). •

équipe est très soudée, aussi bien les filles avec un foulard que sans... On voit que dans la communauté immigrée, les gens se redressent et que les jeunes prennent leur responsabilité. Nous devons absolument éviter que ces jeunes soient 'détruits'. Nous devons veiller sur eux, les chérir et les aider."

"Mais chez nous aussi il y a des lacunes. Je pense qu'il n'y a qu'un homme provenant d'une autre origine dans notre Comité de Direction. J'ai cherché des hommes et des femmes ces dernières années. Cette situation doit s'améliorer. C'est pour cela que je dis : S'il vous plaît, participez ! Prenez la responsabilité. Dirigez avec nous. Combattez vos frustrations ! Travaillons-y ensemble ! Parce que si le débat ne peut avoir lieu, les combats de rue continueront à se produire."

• Enfin, avez-vous sacrifié beaucoup de choses pour faire de City Pirates un tel succès ?

"J'ai reçu plus que ce que j'y ai investi. Beaucoup plus. Je n'aurais jamais été qui je suis aujourd'hui, si je n'avais pas fait ça." •



LAUDATIO: MARCO MARTINIELLO

Marco Martiniello is professor sociologie aan de ULiège (Universiteit van Luik). Hij is ook de medeoprichter en directeur van CEDEM (Centres d'Études de l'Ethnicité et des Migrations), onderzoeksdirecteur frs-FNRS en Vice-decaan onderzoek aan de Faculté de Sciences Sociales van de ULiège.

Zijn onderzoeksdomeinen zijn onder andere het migratiebeleid, burgerschap, de multiculturele samenleving en minderheden in Europa en Noord-Amerika. Hij heeft ook een grote interesse in sport als instrument van integratie in de multiculturele samenleving.

Naast zijn academische werk heeft Martiniello verschillende onderscheidingen gekregen. Hij werd in 2015 benoemd tot ereburger van Luik en in 2017 tot Ridder in de Orde van de Ster van Italië.

Op een moment dat de wereld van het Belgische professionele voetbal één van de donker-



ste perioden van zijn geschiedenis meemaakt, gekenmerkt door schandalige zaken die momenteel gerechtelijk onderzocht worden; en in een tijd waarin de sociale cohesie in onze multiculturele samenleving achteruitgaat en waarin uitsluiting elke dag terrein wint, komt deze Burgerschapsprijs uitgereikt aan Michel Pradolini op het juiste moment.

De laureaat investeert reeds een aantal jaren al zijn energie in het uitdragen van een gezonde visie van sport, door te laten zien hoe voet-

L'ELOGE: MARCO MARTINIELLO

Marco Martiniello est professeur de sociologie à l'ULiège (Université de Liège). Il est également le co-fondateur et directeur du CEDEM (Centre d'Etudes de l'Ethnicité et des migrations), directeur de Recherches au frs-FNRS et vice-Doyen à la recherche de la Faculté de Sciences Sociales à l'ULiège.

Ses travaux portent surtout sur les questions de politiques migratoires, de citoyenneté, de multiculturalisme, et des minorités en Europe et en Amérique du nord. Il s'est également intéressé au sport comme vecteur d'intégration permettant d'expérimenter le multiculturalisme et de renforcer le mieux vivre ensemble.

Outre ses réalisations académiques, Martiniello s'est également vu décerner d'importantes distinctions civiques telles que le titre de Citoyen d'honneur de la ville de Liège en 2015 et le titre honorifique de chevalier de l'Ordre de l'étoile d'Italie en 2017.

A l'heure où le monde du football professionnel belge traverse une des périodes les plus sombres de son histoire marquée par des affaires scabreuses actuellement examinées par la justice, à l'heure où la cohésion sociale dans nos sociétés multiculturelles bat de l'aile et où les discours et les pratiques d'exclusion gagnent jour après jour du terrain, ce prix de la citoyenneté décerné à Michel Pradolini tombe à point.

CEO de l'IFS, le lauréat se dépense sans compter depuis plusieurs années pour promouvoir une vision saine du sport qu'il aime depuis toujours en montrant comment le football peut être un vecteur de citoyenneté partagée et un outil de lutte en faveur d'une meilleure intégration sociale.

Le projet City Pirates qu'il a créé et porté à bout de bras est passionnant et stimulant à bien des égards. En premier lieu, il présente une haute valeur éducative ajoutée en éduquant les jeunes aux vraies valeurs sportives telles que la solidarité, le respect, l'effort et la joie de vivre. Ce faisant, il contribue à réparer





bal een instrument kan zijn van gedeeld burgerschap en een strijdmiddel voor een betere maatschappelijke integratie.

Het project City Pirates dat hij heeft opgericht en waarvoor hij zich ten volle inzet, is op veel manieren boeiend en stimulerend. In de eerste plaats heeft het een hoge educatieve toegevoegde waarde. Het brengt jongeren echte sportieve waarden bij zoals solidariteit, respect, inspanning en levensvreugde. Op die manier draagt het bij aan het herstel van de schade veroorzaakt door het spektakelvoetbal en de verschillende corrupte ontsporingen ervan. In tweede instantie bevordert dit project het dagelijkse multiculturele samenleven door jongeren van alle achtergronden, alle huidskleuren en alle godsdiensten deel te laten uitmaken van éénzelfde gezamenlijk avontuur waarin iedereen zijn of haar rechtmatige plaats heeft. Dit project is dan ook een echt tegengif tegen de verschillende vormen van racisme en uitsluiting die het samen handelen in onze gediversifieerde samenleving steeds meer aantasten. Daarnaast maakt dit project het mogelijk op een effectieve manier tegen sociale uitsluiting

te strijden door jongeren uit alle socio-economische achtergronden in staat te stellen hun favoriete sport te beoefenen, die - het moet toegegeven worden- niet meer toegankelijk is voor alle budgetten.

Door zijn onbaatzuchtigheid, zijn werk en zijn enthousiasme geeft of hergeeft Michel Pradolini een glimlach aan een stadsjeugd die vaak te vroeg met volwassen levensproblemen wordt geconfronteerd. Hij geeft optimisme terug aan diegenen die overtuigd zijn dat het uitsluitings- en vervreemdingsbeleid geen oplossing biedt voor de globale uitdagingen waar we voor staan. Hij toont eigenlijk dat iedereen in staat is zaken te veranderen via een duidelijk en oprecht engagement voor democratische en humanistische waarden die ook in het Europese project centraal staan. Kortom, dit project geeft de echte waarde terug aan het te vaak gebruikte begrip 'burgerschap', door te tonen dat wij hier van jongs af samen aan kunnen bouwen, via verschillende instrumenten waaronder zeker ook het voetbal. ●

les dégâts commis par le football spectacle et ses dérives affairistes multiples. En second lieu, ce projet favorise le multiculturalisme au quotidien en permettant à des jeunes de toutes les origines, de toutes les couleurs de peau et de toutes les religions de faire partie d'une seule et même aventure collective commune dans laquelle chacune et chacun à une place légitime. Ce faisant, ce projet est un réel antidote contre les différentes formes de racisme et d'exclusion qui minent de plus en plus le "savoir faire ensemble" dans nos sociétés diversifiées. De plus, ce projet permet de lutter efficacement contre la marginalisation sociale en permettant à des jeunes de tous les milieux sociaux-économiques de pratiquer leur sport favori qui, il faut bien le reconnaître, n'est plus accessible à toutes bourses.

Par son abnégation, son travail et son enthousiasme, Michel Pradolini donne ou redonne le sourire à une jeunesse urbaine souvent trop tôt confrontée aux problèmes de vie des adultes. Il redonne de l'optimisme à celles et ceux qui sont convaincus que les politiques de l'exclusion et du repli ne constituent pas

la solution aux défis globaux auxquels nous devons faire face. Il montre en fait que chacune et chacun d'entre nous peut contribuer à changer les choses ici et maintenant par un engagement clair et sincère en faveur des valeurs démocratiques et humanistes au cœur notamment du projet européen. Bref, ce projet redonne sa vraie valeur au mot souvent galvaudé de citoyenneté en montrant qu'on peut la construire ensemble dès l'enfance en utilisant différents outils dont le football. •

LES MEMBRES DU JURY - DE LEDEN VAN DE JURY

Peter Bosmans

Directeur Febecoop, afgevaardigd bestuurder Febecoop Adviesbureau Vlaanderen
Directeur Febecoop, administrateur délégué Febecoop-Adviesbureau Vlaanderen

Laurence Bovy

Directrice-generaal Vivaqua
Directrice générale Vivaqua

Paul Callewaert

Algemeen Secretaris Socialistische Mutualiteiten
Secrétaire général Mutualités Socialistes

Alexandre Cleven

CEO Partena HR

Jean De Brueker

Algemeen Secretaris Centre d'Action Laïque (CAL)
Secrétaire général Centre d'Action Laïque (CAL)

Saskia De Groof

Coördinator Stichting P&V
Coordinatrice Fondation P&V

Jan De Meuter

Bestuurder Modero
Administrateur Modero

Mark Elchardus

Em. Professor VUB
Professeur Em. VUB

Bert Kruismans

Redacteur, columnist en humorist
Rédacteur, chroniqueur et humoriste

Odile Leherte

Journaliste RTBF

Guy Redig

Docent VUB
Professeur VUB

Olivier Servais

Voorzitter Stichting P&V
Président Fondation P&V

Jessy Siongers

Coördinator Kenniscentrum Cultuur- en Mediaparticipatie UGent en co-promotor Jeugdonderzoekplatform VUB

Coordinatrice centre de recherche culture et participation media UGent et Co-Promotrice Plateforme de recherche sur les jeunes VUB

Jacques Smits

Directeur Les Territoires de la Mémoire

Marnic Speltdoorn

Afgevaardigd Bestuurder Stichting P&V
Administrateur Délégué Fondation P&V

Anneke Stoffels

Hoofdredacteur De Verzekeringswereld
Rédactrice en chef De Verzekeringswereld

Frank Van Massenhove

Voorzitter FOD Sociale Zekerheid
Président SPF Sécurité Sociale

Hilde Vernailen

Voorzitter Directiecomité P&V Groep
Présidente du comité de direction Groupe P&V

Walter Zinzen

Journalist
Journaliste

Mirjam Zomersztajn

Coördinator Sociaal programma "Een Brug tussen twee Werelden" Koninklijke Muntschouwburg
Coordinatrice, Programme « Un pont entre deux mondes » au sein de La Monnaie



DE KUNSTENAAR | PHILIP AGUIRRE Y OTEGUI



“Schoonheid is in mijn ogen niet braaf of lieflijk. Echte schoonheid moet ook de wreedheid van het leven in zich dragen.”

Philip Aguirre y Otegui (1961), een internationaal bekend beeldhouwer, woont en werkt in Antwerpen. Hij studeerde aan de Academie voor Schone Kunsten in Antwerpen. Zijn talrijke reizen en verblijven, eerst in Rome, Firenze en Spanje, nadien in Latijns-Amerika en Afrika,

hebben hem sterk beïnvloed. Verschillende van zijn werken behoren tot belangrijke collecties, vele werken zijn in openbare ruimten opgesteld. Hij neemt geregeld deel aan individuele of groepstentoonstellingen, zowel in België als in het buitenland. In 2013 wijdde het Mu.ZEE Oostende een retrospectieve aan hem. Zijn laatste buitenlandse groepstentoonstellingen waren op de Biënnale 2016 “Still (The) Barbarians” in Ierland en op “Transparency Shade- Seeing through the shadow” in Saint-Louis (VS). In november 2017 stelde hij tentoon in de tuin van het Tropisch Instituut te Antwerpen: “Ecce Homo”. Van zijn monumentaal werk in Kameroen, *Théâtre Source*, werd een boek en documentaire gemaakt. Op 17 maart 2017 kreeg hij er in Hong Kong de “International Award for Public Art” voor:

<http://www.philipaguirre.be/>

Al van in het begin van de jaren 80 onderscheidt Philip Aguirre zich van de artistieke

en conceptuele stromingen van zijn tijd. Hij interesseert zich voor de klassieke kunst, de modernisten en de kubisten en vervolgens ook voor andere culturen, meer bepaald voor Afrikaanse kunst. Over zijn werken zegt hij: *“Verwijzingen naar het kubisme, de Griekse kunst of een barokke beeldtaal zijn herkenbaar maar probeer ik in een persoonlijke stijl te absorberen... Schoonheid is in mijn ogen niet braaf of lieflijk. Echte schoonheid moet ook de wreedheid van het leven in zich dragen. Daarom streef ik een soort poëzie na die niet abstract is maar integendeel elementen uit de wereld leesbaar wil maken.»*

Philip Aguirre is hoofdzakelijk een beeldhouwer, maar ook schilder, etsen en installatiekunstenaar en werkt graag met aarde, gips, cement, brons en epoxy die hij meestal met een patina bedekt. Het zijn de menselijke figuur en recent het landschap die hem het meest inspireren. *“In mijn beelden worden de persoonlijke trekken geabstraheerd en worden sociale thema's verbonden met de universele mensidee.”*



L'ARTISTE | PHILIP AGUIRRE Y OTEGUI

“A mes yeux, la beauté n’est ni sage ni suave : la beauté véritable porte en elle la cruauté de la vie.”

Sculpteur de renommée internationale, Philip Aguirre y Otegui (1961) vit et travaille à Anvers. Il a étudié à l'Académie des Beaux-Arts d'Anvers. Ses nombreux voyages et séjours à Rome, Florence et en Espagne d'abord, en Amérique Latine et en Afrique ensuite, l'ont beaucoup influencé. Plusieurs de ses œuvres figurent dans d'importantes collections. Certaines sont installées dans des espaces publics. Il participe régulièrement à des expositions personnelles ou collectives tant en Belgique qu'à l'étranger. En 2013, le Mu.ZEE d'Ostende lui consacra une rétrospective. Ses dernières expositions de groupe furent à l'occasion de la Biennale 2016 "Still (The) Barbarians" en Irlande et à "Transparency Shade- Seeing through the shadow", Saint-Louis (USA). En novembre 2017, il a exposé dans le jardin de l'Institut Tropical d'Anvers: "Ecce Homo". Un livre et

un documentaire furent réalisés sur son œuvre monumentale au Cameroun, "Théâtre Source". Le 17 mars 2017, il a reçu l'*International Award for Public Art* pour cette œuvre à Hong Kong.

<http://www.philipaguirre.be/>

Déjà au milieu des années 80, Philippe Aguirre se distingue des courants artistiques et conceptuels en vogue à l'époque. Il s'intéresse à l'art classique, aux modernistes et aux cubistes et par la suite aux autres cultures et plus spécifiquement à l'art africain. Il parle de ses œuvres en ces termes : *“On peut certes y voir des références au cubisme, à l'art grec et au langage visuel baroque, mais j'essaie de les intégrer dans un style personnel... A mes yeux, la beauté n'est ni sage ni suave : la beauté véritable porte en elle la cruauté de la vie. Voilà pourquoi, j'aspire à une sorte de poésie qui non seulement n'est pas abstraite, mais tendrait à rendre lisible des éléments de notre monde.”*

Zijn blik is gericht op de wereld en zijn gehele oeuvre straalt hierdoor een bepaalde vorm van doordachtheid uit: het is krachtig maar tegelijkertijd poëtisch. Hij is gevoelig voor maatschappelijke problematieken zoals waterschaarste, migratie, sociale onrechtvaardigheid, armoede... Hij laat zich leiden door beelden uit de actualiteit, personen in geweldsituaties, mensen op de vlucht, demonstraties..., en door concrete kwesties, zoals het Israëlisch-Palestijns conflict, of jonge migranten die in een gammele boot de oversteek naar Europa wagen, op zoek naar een beter leven.

De laatste jaren legt hij zich meer op het landschap toe, maar landschappen die door de mens zijn herschapen en bewoond. *“Het landschap niet puur als natuurgegeven, maar ook het lichaam als landschap en het landschap als architecturale constructie.”* Zo bouwde Philip Aguirre in een sloppenwijk van Douala (Kameroen), waar meer dan 1000 gezinnen afhankelijk waren van een modderige bron voor hun watervoorziening, samen met de inwoners “Théâtre Source”. Théâtre Source is niet alleen



een functioneel geheel, een levensnoodzakelijke waterbevoorradingspunt en wasplaats, het werk getuigt ook van een verfijnde schoonheid en is een centrale plaats voor ontspanning en culturele en recreatieve ontmoetingen. *“Het verenigen van water en kunst, twee fundamentele elementen voor het welzijn van de mensheid, geeft deze arme bevolking de hoop dat een andere wereld mogelijk is.”*

Bij de opdrachten voor monumentale werken en installaties die hij voor publieke

ruimten realiseert, neemt hij steeds een maatschappijkritische rol op.

De kunst van Philip Aguirre is, ofschoon coherent en persoonlijk, in constante evolutie en heeft altijd een uitgesproken geëngageerd en humanistisch karakter: ●

De tekst is gebaseerd op Philip Aguirre y Otegui (2008) – “Sculptures, 1985–2007”, Mercatorfonds, Philip Aguirre y Otegui (2015), “Théâtre Source, Ndogpassi”, Ludion, en teksten van de kunstenaar zelf.

Principalement sculpteur mais également peintre, graveur et installateur, Philip Aguirre aime travailler la terre, le plâtre et le ciment, le bronze et l'époxy qu'il recouvre généralement d'une patine. C'est la figure humaine et récemment le paysage qui l'inspirent le plus. *"Dans mes sculptures j'estompe les traits personnels jusqu'à l'abstraction et je mets des thèmes sociaux en relation avec cette idée humaniste universelle."*

Il tourne son regard sur le monde et l'entière de son œuvre rayonne par conséquent d'une certaine forme de méditation : son œuvre est puissante, mais en même temps poétique. Sensible aux problèmes de l'eau, de la migration, des injustices sociales, de la pauvreté..., il s'inspire d'images tirées de l'actualité : des civils victimes de situations violentes, des personnages forcés de prendre la fuite, des manifestations, et de causes concrètes telles que celle du conflit israélo-palestinien ou des jeunes migrants qui s'embarquent pour une vie meilleure en Europe.

Ces dernières années, il se consacre davantage aux paysages mais ceux-ci sont habités, transformés par l'homme. *"Pour*

moi, le paysage ne se limite pas à la nature ; le corps peut être paysage et le paysage peut être une construction architecturale.» C'est ainsi que Philip Aguirre créa "Théâtre Source" avec les habitants d'un bidonville de Douala (Cameroun), où plus de 1 000 familles dépendaient d'une source boueuse pour leur approvisionnement en eau. Théâtre Source est non seulement un ensemble fonctionnel, un point d'approvisionnement en eau vital et un lieu pour se laver, mais l'œuvre témoigne également d'une beauté raffinée et c'est un lieu central de détente et de rencontres culturelles et créatives. *"La liaison de deux éléments fondamentaux pour le bien-être de l'humanité – l'eau et l'art – permet à une population démunie de croire qu'un autre monde est possible."*

Concernant les commandes d'œuvres monumentales et d'installations qui lui sont faites pour l'espace public, l'artiste explique que *"c'est une responsabilité qui implique de porter un regard critique sur la société"*.

L'art de Philip Aguirre, tout en restant cohérent et personnel, est en constante évolution et a

toujours un caractère engagé et humaniste prononcé. ●



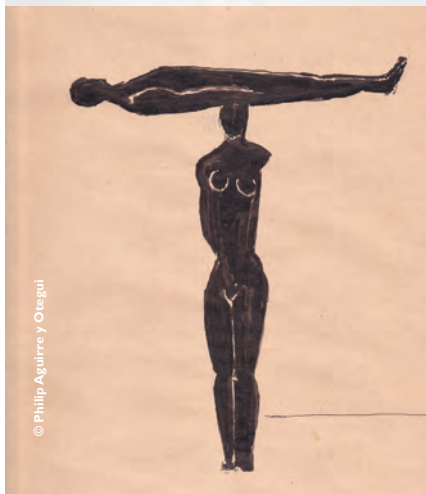
Le texte est basé sur Philip Aguirre y Otegui (2008), Sculptures – 1985 – 2007, Fonds Mercator; Philip Aguirre y Otegui (2015), "Théâtre Source, Ndogpassi", Ludion, et des textes de l'artiste même.

VROUW DRAAGT MAN

Het beeld voor de burgerschapsprijs kan op verschillende manieren worden beschouwd. In de Griekse Oudheid werden Kariatiden gebeeldhouwd, bijvoorbeeld in de bekende Erechtheion-tempel op de Acropolis. Het zijn vrouwelijke figuren die fungeren als zuil en het dak van de tempel ondersteunen. Het beeld «vrouw draagt man» zou men kunnen zien als een dergelijke kariatide. Maar ruimer dan dat staat het beeld symbool voor het steunen, ondersteunen, dragen en helpen van de medemens.

Het beeld speelt ook met de idee van de «axis mundis» en de «horizon», of het verticale en het horizontale in de wereld die we bewonen. Het zijn de centrale verbindinglijnen waar alles om draait, zowel letterlijk als figuurlijk.

Het beeld zoekt tenslotte de grenzen van het (on)mogelijke op. In het echte leven kan men niet zomaar iemand anders op het hoofd dragen. Maar in de beeldhouwkunst kan de zwaartekracht overwonnen worden en de onmogelijkheid toch mogelijk worden gemaakt. ●



LA FEMME PORTE L'HOMME

La statue pour le prix de la citoyenneté peut être envisagée de différentes manières. Dans l'Antiquité grecque, des Cariatides étaient sculptées, par exemple dans le célèbre temple Erechtheion sur l'Acropole. Ce sont des personnages féminins qui font office de colonnes et qui soutiennent le toit du temple. La statue «la femme porte l'homme» pourrait être considérée comme une kariatide de ce genre. Mais, au sens le plus large, la statue est aussi le symbole du support, du soutien, et de l'aide apportée à l'autre.

La statue joue aussi avec l'idée de l'«axis mundis» et de l'«horizon», ou du vertical et de l'horizontal du monde dans lequel nous vivons. Ce sont les lignes de liaison centrales autour desquelles tout tourne, aussi bien au sens littéral que figuré.

Enfin, la stature recherche les limites du possible. Dans la vraie vie, il est impossible de porter une autre personne sur sa tête. Mais, dans la sculpture, la gravité peut être vaincue et l'impossible peut devenir possible. ●



Verantwoordelijke van de publicatie

Responsable de la publication

Marnic Speltdoom

Coördinatie / Coordination

Marnic Speltdoom

Saskia De Groof

Redactie / Rédaction

Charis Bastin

Saskia De Groof

Marie Eloy

Marco Martiniello

Olivier Servais

Philip Aguirre y Otegui

Concept & layout / Concept et mise en page

Marijke Van de Voorde



FOUNDATION P&V

*emancipation participation
citizenship solidarity*

Deze publicatie werd uitgegeven door de Stichting P&V, ter gelegenheid van de uitreiking van de Burgerschapsprijs 2018.

Stichting P&V

Koningsstraat 151

1210 Brussel

Tel.: 02/250 91 24

E-mail: stichting@pv.be

www.stichtingpv.be

Cette publication a été réalisée par la Fondation P&V à l'occasion de la remise du Prix de la Citoyenneté 2018.

Fondation P&V

Rue Royale 151

1210 Bruxelles

Tél: 02/250 91 24

Email: fondation@pv.be

www.fondationpv.be